



INSTITUTO POLITÉCNICO DE BRAGANÇA
Escola Superior de Educação

PANA

From one language to another

De um idioma a outro

D'une langue à l'autre

De einer Sprache zu der anderen



Con una Sprache zu der anderen

I INTERNATIONAL CONFERENCE

OF FOREIGN LANGUAGES:

FROM ONE LANGUAGE TO ANOTHER

December 3 - 5 2015

DEUTSCHE
EIN



ISBN 978-972-745-199-9



9 789727 451999



<mailto:coloquiointernacional@gmail.com>



**I Colóquio Internacional de Línguas
Estrangeiras
– de uma língua a outra**

**I International Conference of Foreign
Languages
– from one language to another**

Bragança, 3-5 dezembro 2015

Organização:
Departamento de Línguas Estrangeiras

PROGRAMA

| 3 de dezembro | | |
|----------------------|---|--|
| 09.00-09.30 | Receção dos participantes/ Inscrições | |
| 09.30-10.00 | Sessão de abertura Auditório Diretor da ESEB – António Ribeiro Alves Coordenadora do Departamento de Línguas Estrangeira – Elisabete Mendes Silva | |
| 10.00-11.00 | Conferência 1 Auditório Pilar Celma Valero (Universidad de Valladolid, Espanha), <i>La literatura en la enseñanza de ELE. Algunas propuestas metodológicas</i> [moderadora: Alexia Dotras Bravo] | |
| 11.00-11.15 | Pausa café | |
| Sessões paralelas | | |
| 11.15-13.10 | Sessão paralela 1 O ensino das línguas estrangeiras no ensino Superior (1) Auditório [moderadora: Cláudia Martins] | Sessão paralela 2 Língua, memória e identidade Sala 0.102 [moderadora: Ana Maria Alves] |
| | Blanca Ripoll Sintes (Universidad de Barcelona), <i>La Historia Cultural Española como punto de partida para el aprendizaje de E/LE en la Enseñanza Superior. Cine, artes</i> | Mustapha Elouizi (Université Moulay Ismail – Meknès, Maroc), <i>Lire et traduire le Coran, d'une langue à une autre</i> |
| | Cristina Perez Guillot & Julia Zabala Delgado (Universidade Politécnica de Valência – Centro de Línguas), <i>Needs of Higher Education students as regards language examinations</i> | Ana Maria Alves & Isabelle Simões Marques, (IPB-ESE & CLLC Aveiro /Universidade Aberta & CLUNL, Lisboa), <i>Raconter son passé dans la langue de l'autre: le choix du français chez Jorge Semprun et Elle Wiesel</i> |
| | Susana Eisenchlas & Rowan Michael (Griffith University /Nathan, Australia), <i>What's in a face? The impact of nanlinguistic 'ethnic' features on accent perception</i> | Elisabete Mendes Silva (IPB-ESE & CEaul), <i>George Orwell's "Politics and the English Language". Euphemisms and metaphors in post-war Britain</i> |
| | Ana Paula Correia & Filipa Perdigo Ribeiro & Maria Cabral (Escola Superior de Gestão Hotelaria e Turismo da Univ do Algarve & Universidade do Algarve), <i>Corpus de aprendentes: Análise de erros de conjugação verbal</i> | Lucie Oliveira & Éric Many (ESEC, Instituto Politécnico do Porto), <i>Construções e Desconstruções Identitárias em contexto escolar</i> |
| | | Carlos Pazos Justo (Universidade do Minho), <i>Imoglogía y E/LE en Portugal. Hipótesis para un análisis de los premios Pilar Moreno</i> |

Título: I Colóquio Internacional de Línguas Estrangeiras
Editoras: Alexia Dotras Bravo
 Ana Maria Alves
 Cláudia Martins
 Isabel Chumbo
 Elisabete Mendes Silva
Capa: Maria da Glória Manso Alves
Produção: Serviços de Imagem do Instituto Politécnico de Bragança
ISBN: 978-972-745-199-9
e-ISBN: 978-972-745-200-2
Online: <http://hdl.handle.net/10198/11442>

Alexia DOTRAS BRAVO

Instituto Politécnico de Bragança, Portugal

alexia@ipb.pt

— Workshop —

Workshop de latín práctico para la enseñanza de lenguas románicas

O ensino das línguas estrangeiras

Tras las múltiples reformas educativas, la enseñanza media y superior de lenguas, maternas o extranjeras, se ha visto desprovista del latín, desgraciadamente. Para el estudio de lenguas románicas, desde perspectivas comunicativas, pero no por ello menos metalingüísticas, es necesario por variadas razones. En primer lugar, permite un conocimiento más exacto de los orígenes de la lengua extranjera, pero también de la propia. En segundo lugar, ratifica la intuición lingüística a la hora de adelantar posibilidades léxicas en la segunda lengua, confiriéndole mayor margen de acierto. En tercer lugar, proporciona un sentido global, transcendente, auténtico, de la propia lengua. Este taller intentará dar unas nociones básicas de ese latín abandonado, tan necesario, orientado para el estudio/aprendizaje de una segunda lengua.

Bionota

Licenciada em Filologia Hispánica (2000), em Filologia Galega (2002), doutorada europeia em Literatura Espanhola (2006) com uma tese sobre *Los trabajos cervantinos de Salvador de Madariaga* (Alcalá de Henares: CEC, 2008) e máster em Literatura infanto-juvenil e Promoção da Leitura (2009). Professora adjunta na Escola Universitaria de Maxisterio de Vigo (2005-2009), investigadora auxiliar do Centro de Literatura Portuguesa da Universidade de Coimbra (2009-2012) e, atualmente, professora adjunta da Escola Superior de Educação de Bragança (2012-). Tesoureira da Asociación de Cervantistas e membro de outras associações internacionais científicas. Tem publicados mais de cinquenta artigos e trabalhos académicos e editou várias obras coletivas.